

AZ IDEGEN NYELVŰ SZÖVEGEK FORDÍTÁSAI

5. l.:

E végtelen távolságok örök nyugalma megfélemlít.

10. l.:

szent önzés

szent álhatatlanság

12. l.:

Olyan vagyok, mint egy esős, bőven termő vidék királya, fiatal és mégis nagyon idős.

A romantizmus meggyőződéses apostola.

13. l.:

Az emberek sokat beszélnek és ábrándoznak a jobb napokról.

15. l.:

Bizonytalan haladékkal minden ember halálra van ítélve.

a tények ismétlése

16. l.:

Franciaország és Németország szent barátsága

22. l.:

jóságos császár

a nagy sváb népvándorlás

30. l.:

Bizony mondom, utódaink szebbek lesznek és boldogabbak, mint mi.

36. l.:
Nemcsak gyökeret kell vernetek, de a magasba nőőtök.

39. l.:
Kevés olyan bűn létezik, ami megakadályozhatja azt, hogy az embernek sok barátja legyen, ugyanúgy, mintha túl sok erénnyel rendelkezne.

41. l.:
„Mi is akarsz tulajdonképpen lenni?”

„Híres ember.”

42. l.:
fehér körszakállú idős úriember, aki lassan és von-ta-tot-tan beszél

hetyke színhatású a stflusa

43. l.:
Bohémélet

őszinteség

44. l.:
Van szemük, de nem látnak.

48. l.:
Az átlagember ragaszkodik a $\frac{2}{3}$ akarathoz és $\frac{1}{3}$ értelemhez, ezzel szemben a zseni $\frac{2}{3}$ értelemből és $\frac{1}{3}$ akaratból áll.

49. l.:
Az élet közepén a halálban vagyunk.

50. l.:
Nagyon merészek, mert megfélelkeznek a halálról.

51. l.:
Bizonytalan haladékkal minden ember halálra van ítélve.

55. l.:

ékesszólás

60. l.:

Nincs nagyobb fájdalom, mint rossz sorsban boldog időkre emlékezni.

62. l.:

élni tudni

63. l.:

Célja nem a siker volt, hanem a hit.

68. l.:

Honnan jövünk? Kik vagyunk? Hova megyünk?

73. l.:

sőt a szívből

78. l.:

Az idő eltakarja az igazságot.

83. l.:

Gondolatom a végtelenbe merül:
És ebben a tengerben édes a hajótörés.

84. l.:

Bizonytalan haladékkal minden ember halálra van ítéelve.

98. l.:

Valami szolid és tartós módon akarom rögzíteni az impresszionizmust mint pl. a múzeumok művészete.

105. l.:

a megismerés alanya

107. l.:

A jelenkori francia irodalom története.

108. l.:

A zene mindenckfelett.

112. l.:

expresszionista mozgalom a zenében

113. l.:

Akarjuk Jézust látni.

Látni, milyen Jézus?

116. l.:

a pénz szükségés

118. l.:

Lelkem, mely a halállal beszélget.

125. l.:

a kis kockák művészei

135. l.:

tündérmese

136. l., 138. l.:

csalóka látszat

146. l.:

a nagy század trónörökösei

149. l.:

személytelenség és semlegesség

165. l.:

Ő valóban megérzi, ki a felfedező, és ki a vezető.

179. l.:

tudni és előrelátni

183. l.:

E végtelen távolságok örök nyugalma megfélemlít.

191. l.:

A vers mértékei azok, amelyek hangok vagy illatok hatását keltik.

193. l.:

a század gyermekének hitvallása

194. l.:

jelenetet rendez

199. l.:

minden gonosz fészékében

211. l.:

Semmi sem tesz bennünket oly nagygyá, mint a nagy szenvedés.

226. l.:

Korunk egy királya, egy fasiszta művészet.

227. l.:

Az új olasz művészet lehetősége.

230. l.:

olyan líra, melyet felfokok a szabad sokoldalúság

240. l.:

szüksége van haladásra

252. l.:

Ez az én szobám és terméketlen földem.

253. l.:

Diadalkapu

254. l.:
tudással előreláthatjuk az eseményeket

Ha kívánunk valamit, akkor előreláthatjuk az eseményeket.

263. l.:
Mindaz, ami az embereket összeköti, az jó és szép.
Mindaz, ami az embereket szétválasztja, rossz és csúnya.

nemzetközi öntudat

272., 274. l.:
a hazán kívül nincs élet

A francia szövegrészeket Ghandour Sál Júlia, a németet Pálics Márta, az olaszt és a latint Szungyi László fordította és lektorálta.